

15.3.1966 Museo Etnográfico Buenos Aires 1966

Fláclido Mamani, Ingeniero S. Martín - Chiriquí

yanine "palabra" iñaka'huñumaj "cabello negro."

(Hajju áwata "venzo a perder"

ajju ajkwa'tenta "he venido a conocer a ustedes"

iñaka cabeza

jandero'pa cara

jandere'mbe labio inferior

yanã'kwa labio superior

jand'ea pelo

jandere'si'pa frente

jandere'sa'ji'yko'ra'pa "supercilios"

jandere'pe'as "ceja"

jandere'sa ojo !moka'j, jandere'sa "dos ojos"

neres'an'huñumaj tu ojo es negro

jan'ne'th nariz

^w
jānā'pīβa ventana de la nariz

mōkuj des / mokuj des -

prān^{ie}ra'jīka mentón tu

jāndediwa^os , jāndev^{ne}ndi'wa^o(a) tu herba

jāndendami tu oreja

da'pisa tu ojos del lado , čā'pise mi'ojos del lado -

~~jā~~de'gjuru tu boca - čē'gjuru mi'boca

ne'ra^{ji} ne'ra(h)jⁱ tu dientes čē'ra^j mi'dientes

'nēku tu lengua / cēku mi'lengua -

ne'pūāma (buenos días) fórmula de saludo por la mañana.

čē'nbwī'jjāruwa señora

ndēka ruuā buenas tardes (fórmula de saludo por la tarde).

'h/a'ama⁽²⁾ajje č'ima buen amigo ya ya me voy.

-18-3-1964

i'pate, andereera lo que me lleva por arriba

Miércoles. 18-3-1964. Marambí, Tacuato.

ndereera tu nombre da čerejeje mi nombre.

43 años, tiene todos los dientes excepto el incisivo central anterior. Nació en Bolivia, Igumbé; A los 15 años pasó a la Argentina; vivía con la tía. Trabajó en el Ingenio Ledesma, y ahora en el Ingenio S. Martín, cerca de Orán. El vive en el lote Parita, cerca del Ingenio S. Martín.

'nā ni'niere mi idioma (?); ~~habla~~ No habla ka'ray'niere castellano (= palabra 'niere (de los) cristianos ka'ray guaraní, ni toba; ~~habla~~ habla sólo del guaraní y castellano.

Lista Swadesh:

yo : ~~da~~ 'čereje 'čera'ipari'iaŋ yo estoy sentado.

tu : 'ndereje nde: 'nde'ipari'neri tu estás sentado

nosotros ^{de los internos} ^{sentados.} 'yande'imo'kuy ya'ipari'nāy, nosotros (inclusivo) ^{estamos} ^{sentados}
 'ore da'ipari'ioy nosotros (exclusivo) ^{estamos} ^{sentados}

el sellama Juan : hā'je u'y'emboy ŋōy

el ~~esta~~ tema agua : 'haje 'how'iri

el se va 'haze 'o:ma

Udes son grandes (u)de nde'wiča

Ellos se van 'opa,ma 'jura i'undič'epe

ellos ^(vienen) vuelven ha'ze j'u'pera 'jema

mi hermano ^{azi'} llama ~~se~~ če'ri'bi'here ~~se~~ xwān'ray

mi hermano es grande če'ri'si, twič'a'pay

mi hermano vive en Bolivia, če'ri'si 'imē ro'ytentape

[Cinfeordin.]

{	quise' : yo	
	ne' : tu	Bersail
	mistogape' : arco	2 días de a caballo
	la Pa'ya : flecha	o r i t

1) yo aim / ayem

2) tu qami

3) nosotros qom

4) este añi (mese.)

5) aquel añi ~~ka~~

6) quién qami

pejoro qolo

En el mapa este Romang

Romang, Dirección oriente pero (papeles)

poiseros indios nativos, ¿son Abipones?

2) Basail + Resistencia en el cruce de la Ordenada
de Basail con Resistencia. ↓

[mae] - 02



Nº 1000 A - 100 OJA
INDUSTRIA ARGENTINA

Fonética

A

facilmente a > o

yocossát "mi pesamezo" el cossotí "tu pesamezo-s"

n-aa^{ta}

"estancia"

naate^{ta}

"estancias"

x l-aa^{ta}cte

"carne"

na^{ta}ãk

"el pariente"

na^{ta}ccò

"los parientes"

Accã

"oír"

y~~ack~~ y-actí

"mi pulcrón"

yactirí . pl.

l-ada^{ta}ã

"verde"

naagala^{ta} leetal

"días de fiesta"

y-aappi

"mi abuelo"

ta
A

L. ~~area~~. ahaha

l-^{ta}aga

"tormenta"

ta
aa lo'

"mujer"

ta
aa lo'

pl.

BL.Q. u / ingl. w

batatá

"batata"

bebé

"yerba"

C

L. Qu. K, q

ca^occaré

"caracho", -el, pl.

quee

"cames"

~~que~~ Ki?ijaluna
cames

y^{ta} que^{ta}la

"miserje"

quischiqué

"musho"

qui^oornag²at

"jahn"

n-quippé

"hache"

y^{ta} qquin

"saludar"

iñ cocté

"mis ojos"

n coy^oarqqui

"estrichas"

coipp^{ta}acca
c Kopa?

"arbol"

y catà^à

"mi padre"

ta^o
co^o

"papero"

y ctar^{o.b}uacté

"mi corazón"

x nicti^à

"lágrimas"

Ch

L. Rev. ch exp.

chacacami

j y Ud.?

chacacami-damma-quesádi

j y Ud. cómo está?

uchcoippadit

"carral"

Ko'parit

uchcoictevéh

"cansarse"

nischiripá

"chiripá"

yichi (v^{te} et)

"tu huéces" (huir)

yictii

"varotes huís"

D

dā^{ta}cca sso'

"trapeze"

dā^{ta}mmaactigui

"apellido, te apellides"

dā^{ta}immarii

"misericordia"

dē^{ta}cuarni

"buenos"

dā^{ta}lōlā

"está enfermo"

dictinni

"levantar - amanecer"

dielei

"marir"

di^bliva^bri

"desmayarse"

edē

"asi", "ser"

edda, eddoà

ese parado, plus.

Э

L. Av. e eq.

эсса

"fulano"

месса^{та} нек

"colchón"

эскаппегà

"membrar"

эслари^э

"hablar"

йэстексэ

"mirar"

мэстэе

"manera"

лэсолоу^ок

"tortillo"

эстоникуе

"jenes"

мэстэè мо малларнек тэстэè

"manera por la manera"

ta
p
b

L Am. shehe

ta
lectó

"huir, escapar"

ta
ni ect

"beber"

ta
et

huir

F

F.

L. Qu. no existe m.

fósforos

G

L. Am. g/r

garbanzo

...

gu^{ta}elaek (pl. gu^{ta}ela^olcà)

"nube", (nubes)

y^{ta} guemactà

"sonar"

ni guemectò

"cerrar"

ne^olea^ogà

"vide"

en magóte

"muchacho"

eva^ogaya^ocia

agua

mesalgà

humo

l^{ta}y^{ta}magá, (l^{ta}y^{ta}magá)

"polvo", (polvora)

H

ylih

"Verdad"

yymih

mi' mariz

yyaléh, pl. ygálcá^e

mi' hijos, pl.

T, Y.

L. Qu. vee., com.

ippigom leeh

ángel

ĩpiocó^{to}, pl. ipiogo

perro, perros.

yani

dar

yahé

hombre

† yyalé

mi hijo

J

J

L. Q. no exists como letra.

K

K

L. An. c

L

L. Am. l exp.

la

buenos días

lá^{te} accami

buen. d. tarde Hd.

ne la rē^oK

señor, dormir

lcaigò

cabeza de ellas^{el o}

lcoctappè

otario, el interior de la cocina

lñoví

llegar

L	it. el
e ^l e	esfina
le ^l o	espejo
le ^l o ^o ahlpi ^o ni ^h	espinazo
la ^l e ^o gayek	blanco
ne ^l o ^o ga	muerte
na ^l ani	perder

Ll.

L. Am. Ll = 4

llaca = yaca

llaca saré

yo me quedo yéndome otro

M

L. Qu. m. esp.

j maqqii?

¿comes?

j maqqii?

¿vienes?

j madien?

¿por qué?

mes

no

mes y assajet

no quiero

mesca ecca

no

ne mnek, pl. nemmaccā / ñie mmenih, pl. cā
ni castilla.

//

L. An. n. esp.

naadik, pl. co'

camino

na^{ta}ctocovit

take

nactoinnilo

refique

na^{ta}gaya^{ta}nii

esuchar

ame^ona^oncà

chere

na^{ta}ncactaic

mentire

na^{ta}ncadi

sakes

na^{ta}coippà

hine

na^{ta}nia^{ta}cca

sentir

na^{ta}agaa

un dia

Ñ

L. Am. n+y-

ñaactih lodigät
ña'a?atik lodiRät
gracias ta muchas
acca ñadö

gracias

el sombrero

ño caicé
Kaig'sé

mi bezel

↓

varan seluda la? ~~mujer la?im~~
la mujer contesta al varan ^{la mujer} ka mi?
la mi seluda al hombre la?im, el hombre conte la?
ente varanes la?; ente

que tal amigo la? iappá
cómo está ma?kasari-

0

occ^{ix}om

mesetas

occ^zomi

gente

occ^{ta}oppaga'

hambre

o^{ta}octi'

monte, muchesake

oom^{ta}

casarse

yeddoa

yerba

P.

L. Am. p. ex.

pa^{ta}aktek-y^{ta}mošek

último

paaschigom

sobrecincha

ne-ppacata

trenze

n ppacatèk

techo

pa^{ta}tar^{ta}uni / pa^{ta}tar^{ta}ri^{ta}ni

apretar

payagá

sofocamiento

pa^{ta}yé

venda

y-palacate

mi dedo

e^{ta}ppè

roches

y-ppia

mi pie

поан

trabajos

не про

pancho

е проста

total

не прола

zapato

Qu

Qu

L. Qu. v. K+i/e

qui qualó

culebra

qui ^{ta} ³⁰⁰ la cca

ciega

qui ^{ta} ^o la ga

ciega

qui ^{ta} li k

lero

R

L. Am. R = D en mocoví

"como sub-inicial y medial tenemos una infinidad de eres; pero verdad es que se resuelven en lingüo-guturales, lingüo-dentales y lingüo-nasales."

"En resumen lo que probablemente falta en Mocoví es la rr y aún en la palabra rese no la dirían tal y como nosotros la oímos" (RMLP, I, p. 124) -

y rana

misar

rdappigón^r-uim^{ta}

norte

ardoctogué

nuestras pechos

ardoctogué

nuestras pechos

ardicti

nuestras piernas

ardictii

nuestras piernas

rdacti (o -~~ia~~ rdaetiri)

nuestras pulmones

ardicoctá

nuestras rodillas -

Is

yaschi, ardassii : mi, tu jife

ya ssouxi, da ssoussi, lassouxi, mi, tu, su sobrina.

J [^]folta regim Adelung, sobre regim Kavolius y
 Fellechi, mejor seria escribirlo q "L. An.
 RMLP, p. 124

saliao

esperar

savana

ver

sa^{ta}ve-inaactih

gracias

sa^{ta}la^{ta}ccá lová, sa^{ta}lecca lová

soltero, -a

scavit

ayer

schih

micara

la^octi-sseuarnarte

cruz

7.

L. Qu. necessita aun de estudio.
 Bieninto, tostado, pero do staol en plur.

le taa

padre

e tantá

pan

tarró

pago

tcadeccá

nosotros ramos gruesos

ta^{ta}teecca

grueso, gruesa

la teé

madre

te scó

tío

toctiaqqui^{ta}

no comes?

11

L. An. se encuentra raramente y nunca
 como inicial; como final es partícula de aumento.
 Se supone que sea más o menos nuestra 11 -

alucquē

mucho

alunc

grande

mesca lūh

chico, i.e. no grande

añaragē²uh

fortísimo

✓

✓

neva

coser

vaca lipi

hacienda, ganado

e va ²ga ²ya ^ocea

agua

yvalarve

juger

ya Rajiak agua

lavak

oído

nevarar macte

hilo

ye ve^{ta}

mis cabeller

ne vo

sangre

y vo^{ta}

mitada, rancho.

´ acento agudo , ` grave : establecer el valor

ylá

mendes

yyà

acompañar

yalé⁽ⁿ⁾, pl. yalé^{ta}

hombre, -s

yyalé, pl. yyalé

mi hijo, mis hijos

yyaléa[♀]

mis hijas

Усоіppá
Усоіppá?

leña

Уи соіppá

mi leña

+ Усоіpparí

tu leña

Tabla fonética hipotética

i u

e o

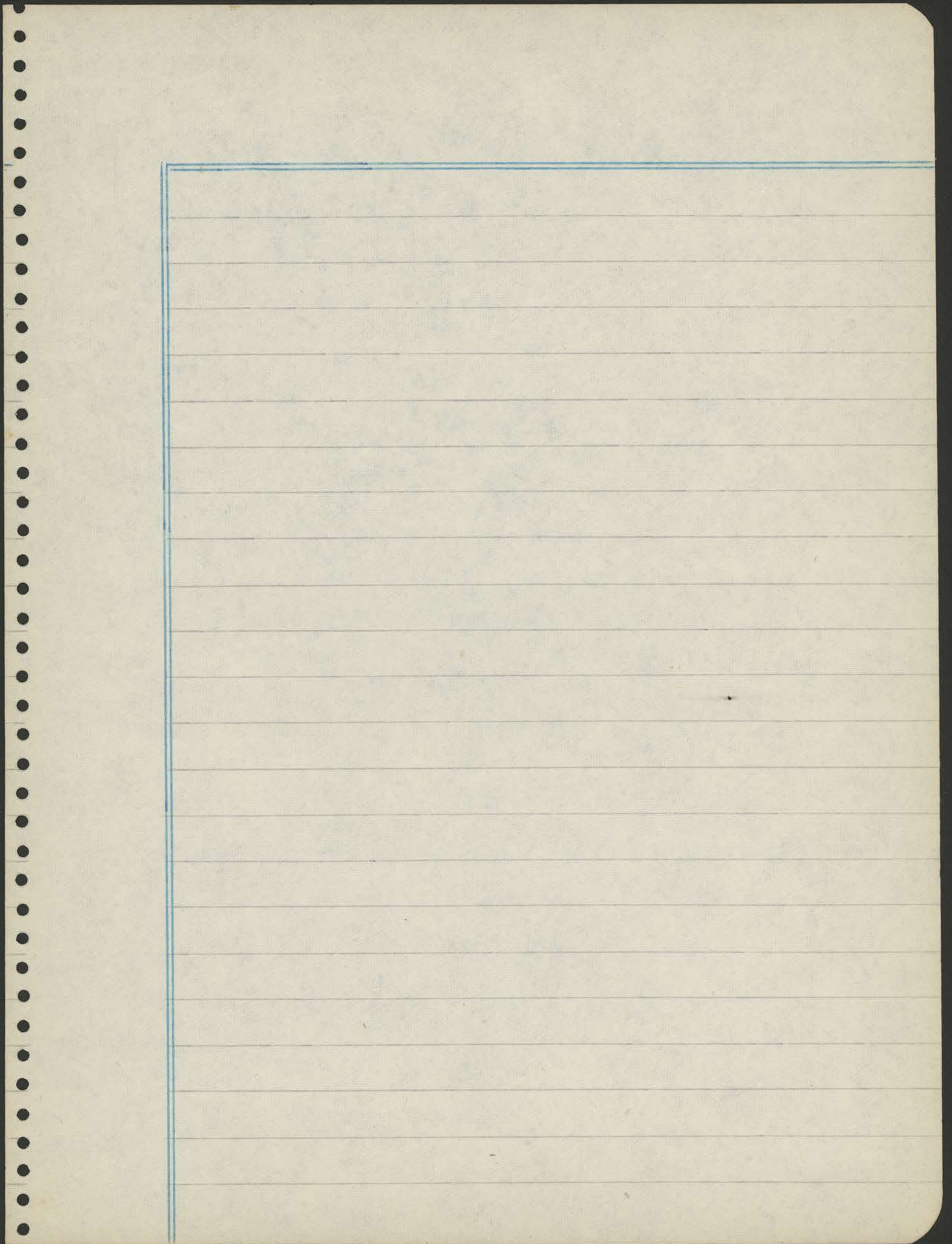
a

ĩ ũ

p	t(?)		k	k	?
b(?)	d(?)		g	g	
v	s			!	h
m	n	ñ	ɲ(?)		
		ç			

l l̄

ñ r



Declinación posesiva del sustantivo

Singular

Clase		1 ^o	2 ^o	3 ^o
		Mi	Tu	Su
<u>I</u>	D	y-	o-i	L
<u>II</u>	C	y-	c-i; cad-i	L
<u>III</u>	N	n, y-, y	cad-i n-i	L, n, Ln
<u>IV</u>	varia	D, y, Y, L, y	Rd, ard, lc, al, l, beh, arl-i	o, L

Plural

Clase		1 ^o	2 ^o	3 ^o
		nuestro	vuestro	su
<u>I</u>	o	Ard, rd	Ard, Rd, d-i	o L
<u>II</u>	c	Ard, ar, Co	Arc, Re-i	L
III		ar, cad	Rca, cad, ca-i	
<u>III</u>	n	Arn, n, y	Arn, n-i	L
<u>IV</u>	varia	Ard, rd, ar ard, beh.	Ard, rd-i L, ar, beh, -i Ard, id-i	L

Sustantivos I clase

(no se incluye)

Capa : ueva ^o é	viage : uo ^o uororok	1 ^o Ard ^o uororok
1 ^o Ye ^o uare	1 ^o Yo ^o uororok	Ard ^o uororok
2 ^o Xeva ^o ri	2 ^o Xo ^o uororok	Ard ^o uororok
3 ^o le ^o ua ^o	3 ^o Lo ^o uororok	

+ Na ^o ak el pariente	Na ^o accatèh palabra
1 ^o Ya ^o ak	1 ^o Ya ^o accatèh
2 ^o Da ^o agui	2 ^o Da ^o accatigui

Sust. II clase

1 ^o mi padre y. età ^o	mi terno y ló ^o ectoró
2 ^o tu padre ca ^o ctà ^o i	tu .. ca ^o lò ^o i

+ 1 ^o mis entres ya ^o alól	mi pencho yi ^o ppò ^o
2 ^o tus ... ca ^o ctagloctii	tu ... ca ^o pporri

1 ^o mi boca ay ^o ap ^o
2 ^o tu boca ca ^o dappi

Sust. III decl.

1^o mi sembrero nã doò | 1^o mi pieza nã mmó
2^o tu sembrero nã doì | 2^o tu .. nã mmó

1^o mi compãero nã vegràvã | 1^o mi ella ni a vennã
2^o tu .. nã vegràvã | 2^o tu .. nã vennã

+ 1^o mi tso nectescó | 1^o mi tãse nectaquiar^o rryé
2^o tu .. nectescorì | 2^o tu .. nectaquari

Sust. IV decl.

1^o mi collar ~~yeolà~~ yeolàgque | 1^o mi cuchia ye^{ta} mmik
2^o tu .. teh colàqui | 2^o tu .. teh ardimmiquì

Declinación . - Resumen de la forma Arrevelto. Fuente

1º clase posesiva la 2º pers. con D

2º " " " " " " " " " " C

1º clase , Tipo A

1º Y 2º D - i 3º L

pl. 1º Ard 2º Ard - i 3º L

ejemplo 1º: icti pierna , ictil piernas

1º I-icti mi pierna I-ictil mis piernas

2º D-icti-i tu " " " " D-ictil-í tus " "

3º L-icti su " " " " L-ictil sus " "

pl. 1º Ard-icti nuestra " " Ard-ictil nuestras " "

2º Ard-icti-i vuestra " " Ard-ictil-í vuestras " "

ejemplo 2º: immih 'nariz'

1º I-immih 1º ard-i-immih nuestra nariz

2º D-immih-í 2º ard-immih-í vuestra " "

3º L-immih

3º ejemplo ^ooschimmagā 'piel'

1º I-oschimmagā^o 1º Ard-oschimmagā^o

2º D-oschimmagā^o 2º Ard-oschimmagā^o

3º L-oschimmagā^o

y. 4: ^uinnăt "uina", ^uinnacti "uina"
 1° ^uinnăt | ^uinnacti
 2° ^uinnactii | ^uinnactii
 3° ^uLeinnăt | ^uLeinnacti
 Ob. 1: ^uArdinnăt | ^uArdinnacti
 2° ^uArdinnacti | ^uArdinnactii

1° clasa Tipu B

y. acti "pulmonari", actiri "pulmonari"
 1° Tacti* | Rdactiri ^umeșteș pulmonari
 2° Tactii | Rdactiri ^uviețtoși
 3° Tacti

1°

1° clasa, Tipu AB

y. ^{bo}olegarnapăt ^{bo}leugue
 1: ^{bo}T. olegarnapăt | ^{bo}Ard olegarnapăt
 2: ^{ob}D. olegarnactii | ^{ob}Rd olegarnactii
 3: ^{bo}L. olegarnapăt

1: ^{ta}T. avale Tactei
 2: ^{ta}T. avale D. actii
 3: ^{ta}L. avale Lactei

Tipu BA, ^{ta}avale ^{ta}Tactei ^{ta}madreșta
 | ^{ta}Rd avale ^{ta}Rdactei
 | ^{ta}Ard avale ^{ta}Rdactii

Clasi 1^o , Tipo C , ej. nappi "shuko" p. nappiri

1^o Jappi

Arzappi

2^o Szappi

Sappi

3^o Szappi

2^o Clase , 2^o pers. C , Tipo A

1^o Y

2^o Ca - i

3^o La / La

p. 1^o Co

2^o Ca - i

ej. lassot caja del cuerpo

1^o Y ssot

co ssot

2^o Ca ssoti

Ca ssotri

3^o La ssot

Tipo B

1^o Y

2^o - i

3^o L

p. 1^o Az

2^o Az - i

ej. caih cabeza caigó cabeza

1^o Jcaih

Arcaih

2^o caigui

Arcaigui

3^o Lcaih

2° classe

tipo BA

1° Y

2° C-i

3° L

pl. 1° Arco

2° Arca-i

ej. ppia "pié", ppate "piet"

1° Yppia

arcappia

2° cappiari

arcappiari

3° lappia

tipo C

1° Y

2° Ca-i

3° La

pl. 1° Ard / coo

2° Arca-i

ej. icta "heder"

1° iicta

cooicta

2° caiictai

Arcaictai

3° laicta

tipo D

1° Yy

2° Coct-i

3° Al

pl. 1° coct

2° Arcact-i

ej. Annoviak "ropa"

1° Ayyoviak

coctoviak

2° coctoviagui

Arcactoviagui

3° aloviak

Declinación debil

1^o clase refuerza con N

2^o clase refuerza con L

-

1^o Clase, Tipo A

1^o: ñ / ni / n 2^o: n - i 3^o: L / n

pl. 1^o: Arn 2^o: Arn - i

ej. ammo' pieza, ectesco' "tio", ^{memoria} novencatih

1^o: ñ ammo' Arn ammo'

2^o: n ammo'i Arn ammo'i

3^o: L ammo' +

1^o: niectesco' arnectesco'

2^o: nectescori' Arnectescori'

3^o: nectesco'

1^o: novencatih Arnovencatih

2^o: novencatigui Arnovencatigui

3^o: novencatih

Tipo B

1^o: y 2^o: ne - i 3^o: ne

pl. 1^o: Arne 2^o: Arne - i

ye	ectalgacté'	peine
1: Y etalgacté'		aruectalgacté'
2: Nectalgactii'		aruectalgatii'
3: Nectalgacté'		

Tipo BA

1: Yū	2: N-i	3: N
-------	--------	------

μ. 1: Arn 2: Arn-i

4: Ncoippà "leña"

1: Yūcoippà	Arucoippà'
2: Ncoippari	Arcoippari
3: Ncoippà	

Tipo C

1: N̄ / N	2: N-i	3: L
-----------	--------	------

μ. 1: Arn 2: Arn

ef. caice* "bozal"	Quippè* "hacha", "quippel"									
1: N̄ocaice*	<table border="0"> <tr> <td>sinplur</td> <td>N quippè</td> <td>ar n quippè*</td> </tr> <tr> <td></td> <td>N quippii</td> <td>ar n quippii'</td> </tr> <tr> <td></td> <td>N quippè</td> <td></td> </tr> </table>	sinplur	N quippè	ar n quippè*		N quippii	ar n quippii'		N quippè	
sinplur	N quippè	ar n quippè*								
	N quippii	ar n quippii'								
	N quippè									
2: ncaisdri										
3: Lcaicè										

tipo 2

1: Nch

2: N-i

3 N

pl. 1: Aru

2: Aru-i

ej.

Coipadit "carral"

1: Nch coipadit

Aru coipadit

2: N coipaditi

Aru coipaditi

3: N coipadit

Prenombrés

personales

1: Aimi, 2: Accami, 3: Yuni (él), Anni (ella)
pl. 1: Òccòm 2: Accamì 3: Yygoà (ellos), ellas)

Demonstrativos

Aquel: edassò (parado), esò (maviéndox), inmissò (sentado)

aquelles: ^{ras} eddoassò ("), essoà ("), Yygoassò (")

ese: inmi (sentado), eddà (enue (parado), iddi (acostado)

esas: ^{ras} yygoà ("), enueà (eddoà) ("), yygoà (")

aquella: adasso (parado), esso' (mov.) annisso' (sentado)

aquelles: ~~eddoassò ("~~

esa: Anni' (sentado), Addà, anni' (parado), addi' (acostado)

RMLP ^{II} p. 413-18 - Resumen del verbo L. Amer.

Verbos fuertes: 5 clases

- 1^o tercera persona con prefijo Y-
- 2^o " " " " " D-
- 3^o " " " sin prefijo -
- 4^o segunda persona con prefijo O-
- 5^o ejemplos anómalos

I Clase:
 1^o S-teme | S-tema-accap/er
 2^o — teme-i | — teme-i
 3^o Y-tema | Y-tema-e

aflijere
 ej. 1^o S-actictacta' | 2^o actictacti' | 3^o Y-actictactan
 plur. 1^o S-actictarwacca | 2^o actictact-i | 3^o Y-actictacti-e'

II clase

1^o S-tema | 2^o teme-i | 3^o D-tema
 pl. 1^o S-tema-acca/occo | 2^o tema-i | 3^o D-tema-e'

~~ej. 1^o S~~ ej. 1^o hablar

1^o S-ectara | 2^o ectari⁶ | 3^o D-ectaca'
 pl. 1^o S-ectaryacca | 2^o ectari⁶ | 3^o D-ectarye'

ej. 2^o luter

1^o S-occati' | 2^o occacti-i' | 3^o D-occati'
 pl. 1^o S-occati-acca | 2^o occacti-i' | 3^o D-occati-e'

III Clase : | 1° S-tema | 2° tema-i | 3° tema
 pl. | 1° S-tema-^{acca}ar | 2° tema-i | 3° tema-e'
 ej. 1° certar 1° S-ichacá | 2° icharrari | 3° ichacá
 pl. 1° S-icharsócco | 2° icharrari | 3° icharè
 ej. 2° lluar: 1° S-igát | 2. ygacti | 3. ygát
 1° S-igatacca | 2. ygacti | 3. ygact-e'

IV Clase : | 1° AS-tema | 2° O-tema-i | 3° E-tema
 | 1° AS-tema^{acca}ar | 2° O-tema-i | 3° E-tema-e'

ej. 1° subir , 2° levantarse , 3° levantarse
 1° AS-sisium | 2° O-gguisium | 3° Y-gguisigu
 pl. 1° AS-sisigom | 2° O-gguisium | 3° Y-gguisium
 2° 1° AS-chivium | 2° Ovium | 3° Yvium
 pl. 1° AS-savari | 2° Ovium | 3° Yvium
 3° 1° AS-chinchim | 2° O-unischiquim | 3° Y-unischiquim
 1° AS-senmarschiquim | 2° O-unischiquim | 3° Y-unischiquim.

V Clase : anónimos :

ej. criar
 1° Yschagát | 2° Y-yart-i | 3° Yyagát
 pl. 1° Yschagatacca | 2° Y-yart-i | 3° Y-yagact-e'

Verbos debiles : Grupo 1º con M-tema, Grupo 2º con D-

Grupo I, clase única

1º M-tema	M-tema	M-tema-acc / ar
2º M-tema-i	M-tema-i	M-tema-i
3º M-tema	M-tema	M-tema-e

ej. 1º Alegre, 2º bairarse, 3º beber

1º Mictom^{ta} | Mictom^{ta}-i | 3º Mictom^{ta}

pl. 1º Mictom^{ta}acca | 2º Mictom^{ta}-i | 3º Mictom^{ta}-e

1º Mactil | 2º Mactil-i | 3º Mactil

pl. 1º Mactil^{ta}acca | 2º Mactil^{ta}-i | 3º Mactil^{ta}-e

1º Mict^{ta} | 2º Mict^{ta}-i | 3º Mict^{ta}

pl. 1º Mict^{ta}acca | 2º Mict^{ta}-i | 3º Mict^{ta}-e

Grupo II, comprende 3 clases,

Clase I, 1º D-tema | 2º D-tema-i | 3º D-tema

pl. 1º D-tema^{acca} | 2º D-tema-i | 3º D-tema-e

ej. 1º apearse, 2º asar

1º Dinnocni | 2º D-innocti-ni | 3º D-e-nnocni

pl. 1º D-innoctarni | 2º D-innocti-vel | 3º D-e-innocti-ni

1º Diactogot^{ta} | 2º D-actoret^{ob}-i | 3º D-actopot

pl. 1º Di-actooct^{ta}acca | 2º D-actoct^{ob}-i | 3º D-actotctè

Clase II : 1° Di-tema | 2° D-tema-i | 3° M-tema

pl. 1° ~~Di~~ Ard-tema | 2° D-tema-i | 3° M-tema-e'

ej. obsec

1° Dissiã | 2° Dissiã | 3° Missiã

pl. 1° Ardissiã | 2° Dissiã | 3° Missite

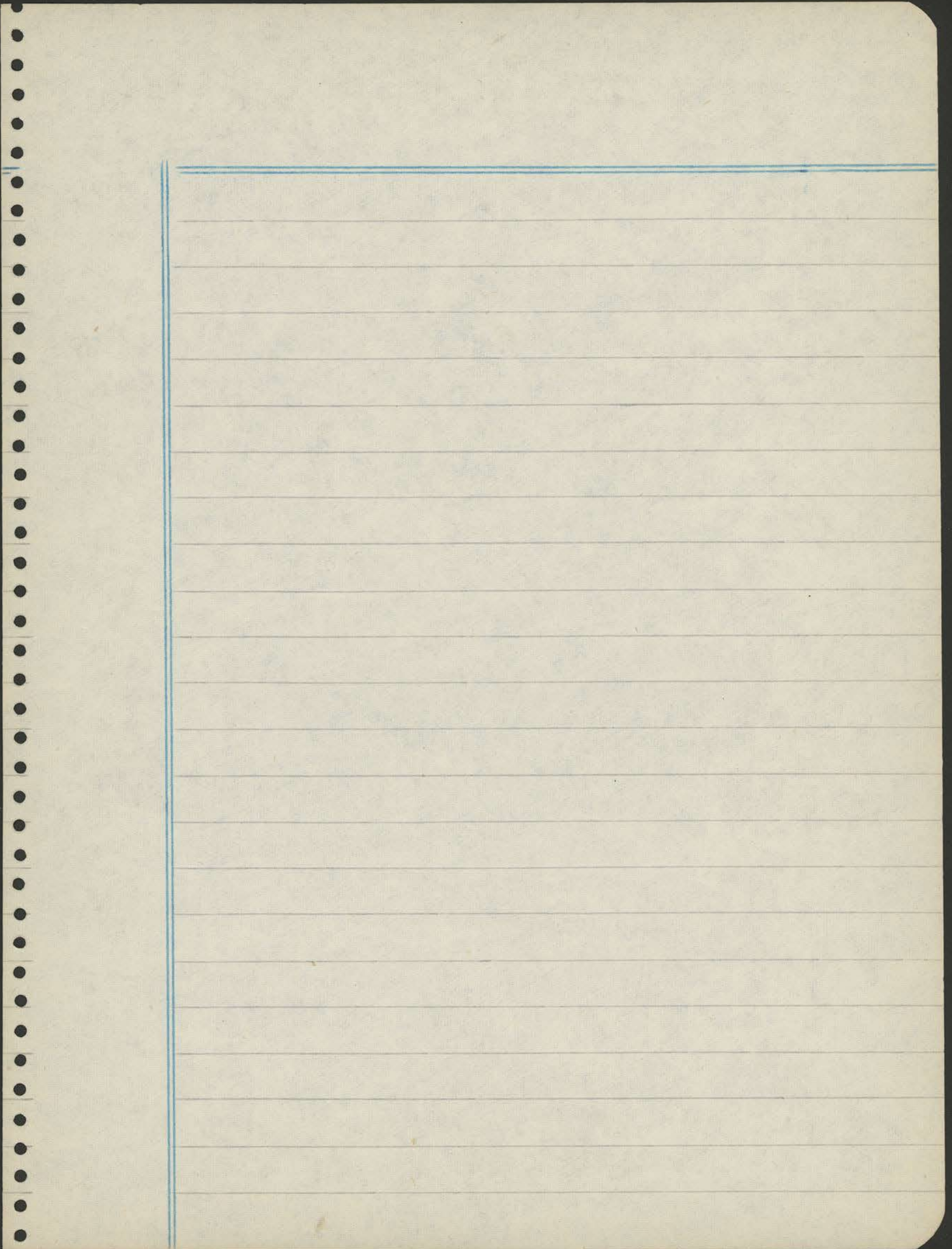
Clase III, 1° Di-tema | 2° D-tema-i | 3° Y-tema

pl. 1° Ard/Di-tema | 2° Ard/D-tema-i | 3° Y-tema-e'

ej. moris

1° D-elêu | 2. D-ilivii | 3. Yelêu

pl. 1° D-elêu | 2: D-ilivii | 3: Yelêvè



Fonética macovi (Lafere Amendo)

R.M.L.P., I, p. 116.....

A

(restell. a)

(~~passificent~~ $a > 0$)

yco sāt

"uniferezo

yalí, ^{te}pyalí : hombre, -s
 yyalé, ^{ph}yyalé : mis hijos, mis hijos
 yyalcaá : mis hijos.

~~y. y.~~

L. Lu. var. y cons.

yya acompañar
 yla mandar

ae

i

u

e

o

a

i

u

p

b?

m v

l

l̄

t(?)

d(?)

n s

z

k

g

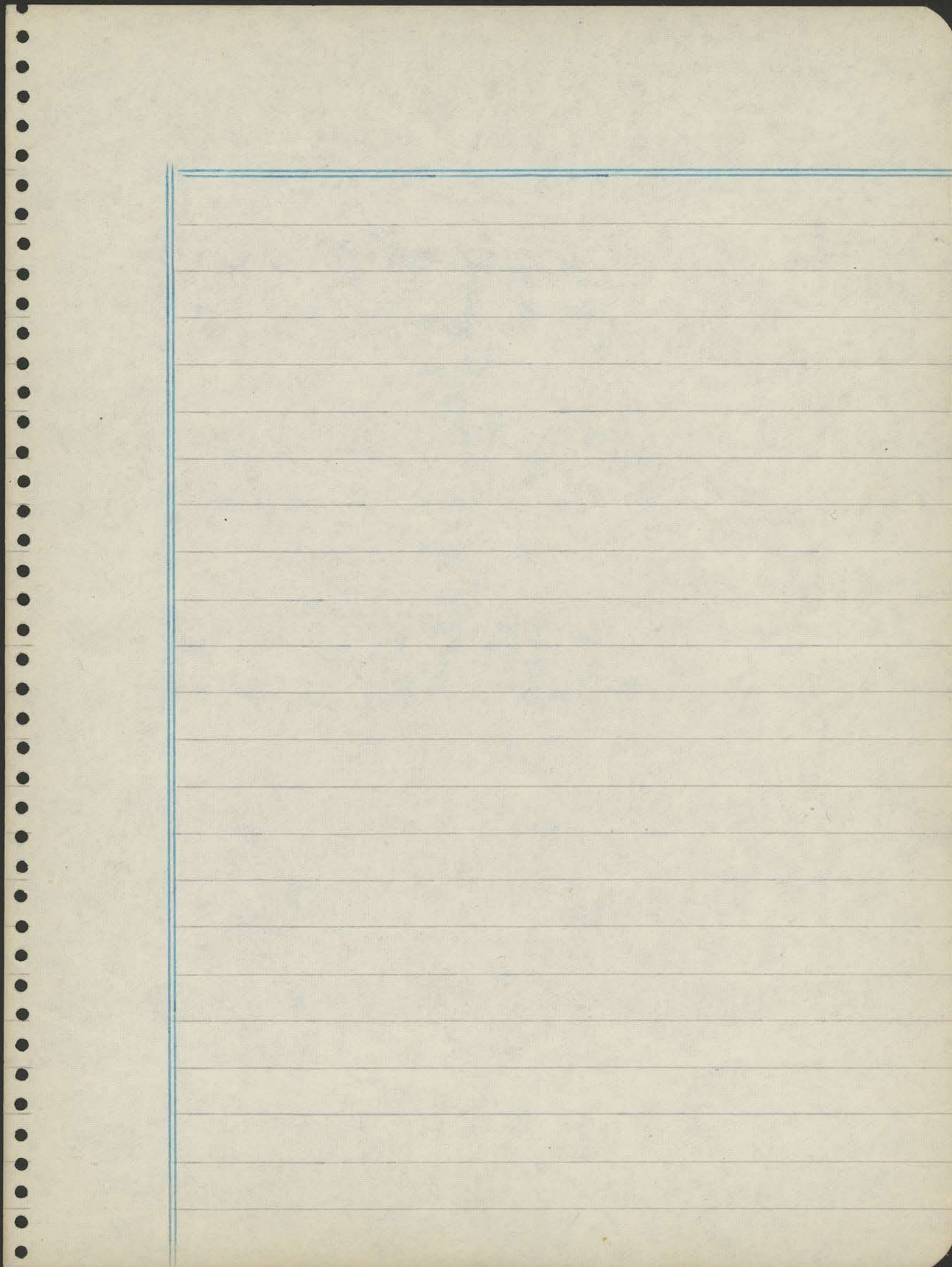
γ(?)

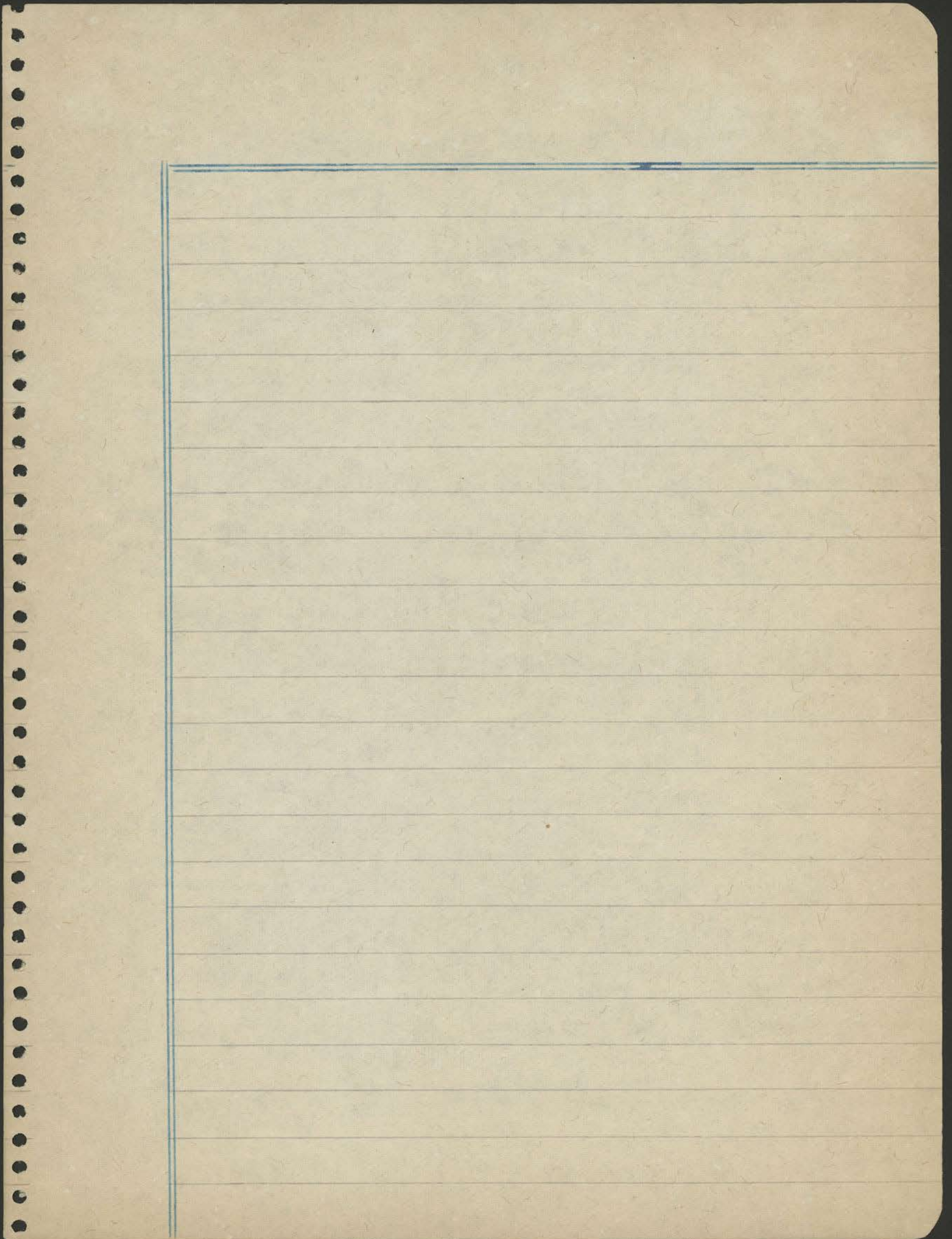
qk

g

č

ñ





Abipones, J. Gerónimo ^{del} del Sauce, Departamento
Las Colonias, S. Fe. - El Sr. Agustín Lapata Gallón
en '43-8 (aproximadamente) encontró pecajente que ha
blaba abipón -

BUCCA-T-044

